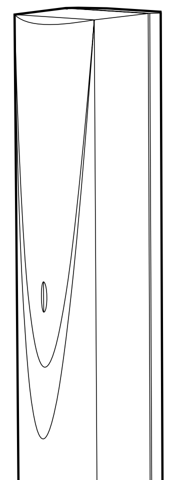
Satel **ABAX**

AMD-100

amd100_int 07/16



PL BEZPRZEWODOWA CZUJKA MAGNETYCZNA
EN WIRELESS MAGNETIC CONTACT
DE FUNK-MAGNETKONTAKT
RU БЕСПРОВОДНОЙ МАГНИТОКОНТАКТНЫЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ
UA БЕЗПРОВІДНИЙ МАГНІТОГЕРКОНОВИЙ СПОВІЩУВАЧ
FR DETECTEUR MAGNETIQUE SANS FIL
NL DRAADLOOS MAGNEETCONTACT
IT RILEVATORE MAGNETICO SENZA FILI
ES CONTACTO MAGNÉTICO INALÁMBRICO
CZ BEZDRÁTOVÝ MAGNETICKÝ KONTAKT
SK BEZDRÔTOVÝ MAGNETICKÝ KONTAKT
FI LANGATON MAGNEETTIKOSKETIN
HU VEZETÉKNÉLKÜLI MÁGNESES KONTAKTUS

PL

Czujka AMD-100 umożliwia wykrycie otwarcia drzwi, okna itp. Przeznaczona jest do pracy w ramach dwukierunkowego systemu bezprzewodowego ABAX. Instrukcja dotyczy czujki z wersją oprogramowania 5.00, która jest obsługiwana przez:

- kontroler ACU-120 / ACU-270,
- kontroler ACU-100 / ACU-250 z wersją oprogramowania 4.03 2014-05-15 (lub nowszą),
- retransmiter ARU-100 z wersją oprogramowania 2.00 2014-05-15 (lub nowszą),
- centralę INTEGRA 128-WRL z wersją oprogramowania 1.12 2013-12-20 (lub nowszą).

WŁAŚCIWOŚCI

- Dwa kontaktrony pozwalające na wybór sposobu montażu.
- Wejście umożliwiające podłączenie czujki przewodowej typu NC.
- Zdalne konfigurowanie.
- Kontrola stanu baterii.
- Styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy i oderwanie od podłoża.

OPIS

Alarmy

Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:

- otwarcie styków włączonego kontaktronu po oddaleniu magnesu,
- otwarcie wejścia NC,
- otwarcie styku sabotażowego (alarm sabotażowy).

Tryby pracy

Tryb pracy czujki określa się zdalnie.

Aktywny – informacja o każdym alarmie wysyłana jest natychmiast.

Pasywny – informacja o alarmie sabotażowym wysyłana jest natychmiast, natomiast informacja o pozostałych alarmach tylko w czasie odpytywania. Tryb ten wydłuża czas pracy baterii.

Tryb testowy

Jeśli chcesz przetestować czujkę, możesz uruchomić zdalnie tryb testowy. Gdy uruchomiony jest tryb testowy, działa dioda LED w czujce.

Płytka elektroniki:

Rysunek 1 przestawia wnętrze czujki po otwarciu obudowy:

① bateria litowa CR123A.

② styk sabotażowy.

③ zaciski:
COM - masa.
M - wejście typu NC (jeżeli do wejścia nie jest podłączona czujka, należy je połączyć z masą).

Dioda LED i kontaktrony umieszczone są po drugiej stronie płytki elektroniki.

Dioda LED

Dioda LED działa przez 2 minuty od włożenia baterii i w trybie testowym. Dioda LED sygnalizuje:

- odpytywanie – krótki błysk (80 milisekund),
- alarm – świeci przez 2 sekundy.

Kontrola stanu baterii

Gdy napięcie baterii jest niższe od 2,75 V, w trakcie każdej transmisji wysyłana jest informacja o słabej baterii.

Uwaga: Dodatkowe informacje na temat czujki i jej konfigurowania znajdziesz w instrukcji kontrolera systemu bezprzewodowego ABAX.

Niniejszym SATEL sp. z o.o. deklaruje że czujka jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC. Deklaracje zgodności są dostępne pod adresem www.satel.eu/ce

EN

The AMD-100 magnetic contact can detect opening of a door, window, etc. The detector is designed for use as part of the ABAX two-way wireless system. This manual applies to the magnetic contact with firmware version 5.00, which is supported by:

- ACU-120 / ACU-270 controller,
- ACU-100 / ACU-250 controller with firmware version 4.03 2014-05-15 (or newer),
- ARU-100 repeater with firmware version 2.00 2014-05-15 (or newer),
- INTEGRA 128-WRL control panel with firmware version 1.12 2013-12-20 (or newer).

FEATURES

- Two reed switches allowing to select the magnet installation manner.
- Input for connecting an NC type hardwired detector.
- Remote configuration.
- Tamper protection against cover removal and tearing enclosure from the wall.
- Battery status control.

DESCRIPTION

Alarms

The detector reports alarm in the following cases:

- opening enabled reed switch contacts after removal of magnet,
- opening the NC type input,
- opening the tamper contact (tamper alarm).

Operating modes

The detector operating mode is defined remotely.

Active – information about each alarm is sent immediately.

Passive – information about tamper alarm is sent immediately, while information about other alarms is sent only during the polling time. This operating mode prolongs the battery life.

Test mode

If you want to test the detector, you can remotely enter the test mode. When in the test mode, the detector LED is working.

Electronics board:

Figure 1 shows the inside of the detector:

① CR123A lithium battery.

② tamper contact.

③ terminals:
COM - common ground.
M - NC type input (if no detector is connected to the input, connect the input to common ground).

The LED and reed switches are placed on the other side of the electronics board.

LED

The LED is working for 2 minutes after battery is inserted, as well as in the test mode. The LED indicates:

- polling – short flash (80 milliseconds),
- alarm – ON for 2 seconds.

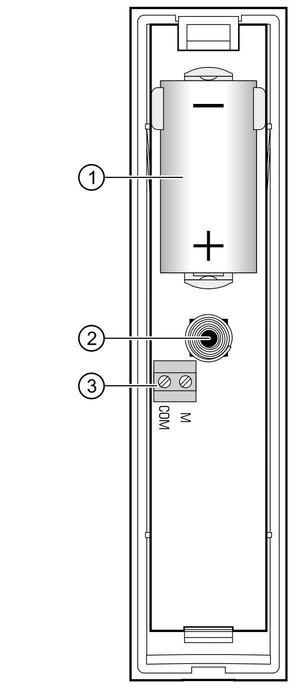
Battery status control

When the battery voltage is below 2.75 V, information about low battery is sent during each transmission.

Note: For additional information about the detector and its configuration please refer to the manual for ABAX wireless system controller.

Hereby, SATEL sp. z o.o., declares that this detector is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

1



Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

CE 1471 EAC

DE

Der AMD-100 Magnetkontakt ermöglicht die Erkennung von Tür- oder Fensteröffnung etc. Der Melder ist für den Betrieb im bidirektionalen ABAX-Funksystem ausgelegt. Die Anleitung betrifft die Magnetkontakte mit der Firmwareversion 5.00. Der Magnetkontakt ist mit folgenden Geräten kompatibel:

- ACU-120 / ACU-270 Funkbasismodul,
- ACU-100 / ACU-250 Funkbasismodul mit der Firmware 4.03 2014-05-15 (oder höher),
- ARU-100 Repeater mit der Firmwareversion 2.00 2014-05-15 (oder höher),
- INTEGRA 128-WRL Zentrale mit der Firmwareversion 1.12 2013-12-20 (oder höher).

EIGENSCHAFTEN

- Zwei Reedkontakte, welche die Auswahl der Montageart des Magneten ermöglichen.
- Eingang für den Anschluss eines verdrahteten Melders Typ NC.
- Fernkonfiguration.
- Kontrolle des Batteriezustandes.
- Sabotagekontakt gegen Öffnen des Gehäuses und Abriss.

BESCHREIBUNG

Alarme

Der Magnetkontakt meldet einen Alarm in folgenden Fällen:

- Öffnen der Kontakte des aktiven Reedkontaktes nach der Entfernung des Magneten,
- Öffnen des Eingangs Typ NC,
- Öffnen des Sabotagekontaktes (Sabotagealarm).

Betriebsmodus

Der Betriebsmodus des Magnetkontaktes wird per Fernzugriff definiert.

Aktiv – alle Alarme werden sofort gemeldet.

Passiv – der Sabotagealarm wird sofort gemeldet, und sonstige Alarme werden nur bei der Abfrage gemeldet. Dieser Modus verlängert die Lebensdauer der Batterie.

Testmodus

Wenn Sie den Melder testen wollen, aktivieren Sie den Testmodus per Fernzugriff. Wenn der Testmodus eingeschaltet ist, ist die LED des Melders aktiv.

Elektronikplatine:

Die Abbildung 1 zeigt das Innere des Magnetkontaktes:

① Lithium-Batterie CR123A.

② Sabotagekontakt.

③ Klemmen:
COM - Masse.
M - Eingang Typ NC (wenn an den Eingang kein Melder angeschlossen ist, verbinden Sie den Eingang mit der Masse).

Die LED-Diode und die Reedkontakte befinden sich auf der anderen Seite der Elektronikplatine.

LED-Diode

Die LED ist 2 Minuten lang nach dem Einlegen der Batterie und im Testmodus aktiv. Die LED-Diode signalisiert:

- Abfrage – kurzer Blitz (80 Millisekunden),
- Alarm – leuchtet 2 Sekunden lang.

Kontrolle des Batteriezustandes

Wenn die Batteriespannung unter 2,75 V fällt, dann wird bei jeder Übertragung schwache Batterie gemeldet.

Achtung: Weitere Informationen zum Magnetkontakt und seiner Konfiguration finden Sie in der Anleitung für das Funkbasismodul des ABAX-Systems.

Hiermit erklärt SATEL sp. z o.o., dass sich der Magnetkontakt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

RU

Извещатель AMD-100 позволяет обнаружить открытие двери, окна и т.п. Он предназначен для работы в беспроводной системе ABAX с двухсторонней связью. Руководство распространяется на извещатель с микропрограммой версии 5.00, который поддерживается:

- контроллером ACU-120 / ACU-270,
- контроллером ACU-100 / ACU-250 с микропрограммой версии 4.03 2014-05-15 (или более поздней),
- ретранслятором ARU-100 с микропрограммой версии 2.00 2014-05-15 (или более поздней),
- прибором INTEGRA 128-WRL с микропрограммой версии 1.12 2013-12-20 (или более поздней).

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Два геркона для выбора способа монтажа магнита.
- Вход для подключения проводного извещателя типа NC (с нормально замкнутыми контактами).
- Удаленная настройка.
- Контроль состояния батареи.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.

ОПИСАНИЕ

Тревоги

Извещатель сигнализирует тревогу в следующих случаях:

- открытие контактов активного геркона после отдаления магнита,
- нарушение входа NC,
- открытие тамперного контакта (тревога саботажа).

Режим работы

Режим работы извещателя программируется удаленно.

Активный – информация о каждой тревоге отправляется немедленно.

Пассивный – информация о тревоге саботажа отправляется немедленно, зато информация об остальных тревогах только во время опроса. Этот режим продлевает срок службы батареи.

Тестовый режим

Для того чтобы протестировать извещатель, запустите удаленно тестовый режим. Когда запущен тестовый режим светодиод извещателя работает.

Печатная плата:

На рисунке 1 представлен внешний вид извещателя после открытия корпуса:

① литиевая батарея CR123A.

② тамперный контакт.

③ клеммы:
COM - масса (0 В).
M - вход типа NC (если к входу извещатель не подключен, вход следует замкнуть на массу).

Светодиод и герконы установлены на обратной стороне печатной платы.

Светодиод

Светодиод работает в течение 2 минут с момента установки батареи и в тестовом режиме. Светодиод индицирует:

- опрос – короткая вспышка (80 мс),
- тревогу – светодиод горит в течение 2 секунд.

Контроль состояния батареи

Если напряжение батареи ниже 2,75 V, то во время каждой передачи отправляется информация о разряженной батарее.

Примечание: Подробную информацию об извещателе и о его настройке можно найти в руководстве, поставляемом с контроллером беспроводной системы ABAX.

Настоящим компания SATEL sp. z o.o. заявляет, что извещатель соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям Директивы Совета Европы 1999/5/ЕС. Декларации соответствия находятся на сайте www.satel.eu/ce

UA

Сповіщувач AMD-100 дозволяє виявити відкриття дверей, вікон і т.ін. Він призначений для роботи в складі двосторонньої безпровідної системи ABAX. Інструкція призначена для сповіщувачів у мікропрограмній версії 5.00, які підтримуються:

- контролером ACU-120 / ACU-270,
- контролером ACU-100 / ACU-250 у мікропрограмній версії 4.03 2014-05-15 (або новішою),
- ретранслятором ARU-100 у мікропрограмній версії 2.00 2014-05-15 (або новішою),
- приладом INTEGRA 128-WRL у мікропрограмній версії 1.12 2013-12-20 (або новішою).

ВЛАСТИВОСТІ

- Два геркони, що дають можливість вибрати спосіб монтажу.
- Вхід для підключення додаткового сповіщувача типу NC.
- Дистанційне налаштування.
- Контроль стану батареї.
- Тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу та відрив від основи.

ОПИС

Тривоги

Сповіщувач викликає тривогу у випадку:

- розімкнення контактів геркону після віддалення магніту,
- розімкнення контактів додаткового входу NC,
- розімкнення тамперного контакту (тривога саботажу).

Режими роботи

Режим роботи сповіщувача програмується дистанційно.

Активний – інформація про кожну тривогу відправляється відразу.

Пасивний – інформація про саботаж відправляється відразу, а про тривогу – тільки під час опитування сповіщувача контролером. Цій режим подовжує термін служби батареї.

Тестовий режим

Для того щоби протестувати сповіщувач, можна дистанційно запустити тестовий режим. Якщо тестовий режим є ввімкнений, світлодіод сповіщувача працює.

Плата електроніки:

На малюнку 1 зображено вигляд плати сповіщувача після відкриття корпусу:

① літієва батарея CR123A.

② тамперний контакт.

③ клеми:
COM - маса (0 В).
M - вхід типу NC (якщо до входу не буде під'єднаний сповіщувач, слід замкнути його на масу).

Світлодіод та геркони встановлені з іншої сторони плати.

Світлодіод

Світлодіод працює 2 хвилини після встановлення батареї, а також у тестовому режимі. Світлодіод сигналізує:

- опитування – короткий сполох (80 мс),
- тривога – довгий сполох (2 с).

Контролювання стану батареї

У випадку падіння напруги до 2,75 V, сповіщувач під час опитування відправляє інформацію про низький заряд батареї.

Увага: Детальна інформація щодо налаштування сповіщувача знаходиться в інструкції контролера системи ABAX.

Даним, фірма SATEL sp. z o.o. заявляє, що сповіщувач відповідає основним вимогам і відповідним положенням Директиви Ради Європи 1999/5/ЕС. Декларації відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce

FR

Le détecteur AMD-100 permet de détecter l'ouverture de portes et de fenêtres, etc. Il est conçu pour être utilisé dans le cadre du système bidirectionnel sans fil ABAX. La notice est applicable au détecteur en version du logiciel 5.00 qui est géré par :

- contrôleur ACU-120 / ACU-270,
- contrôleur ACU-100 / ACU-250 en version du logiciel 4.03 2014-05-15 (ou ultérieure),
- retransmetteur ARU-100 en version du logiciel 2.00 2014-05-15 (ou ultérieure),
- centrale INTEGRA 128-WRL en version du logiciel 1.12 2013-12-20 (ou ultérieure).

CARACTERISTIQUES

- Deux interrupteurs à lames souples permettant de sélectionner le mode d'installation.
- Entrée pour la connexion d'un détecteur filaire de type NC.
- Configuration à distance.
- Contrôle de l'état de la pile.
- Contrat d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier et au détachement du support.

DESCRIPTION

Alarmes

Le détecteur signale une alarme dans le cas suivants :

- ouverture des contacts de l'interrupteur à lames souples après l'éloignement de l'aimant,
- ouverture de l'entrée NC,
- ouverture du contact d'autoprotection (alarme de sabotage).

Modes de fonctionnement

Le mode de fonctionnement du détecteur est défini à distance.

Actif – l'information sur chaque alarme est immédiatement envoyée.

Passif – l'information sur l'alarme de sabotage est immédiatement envoyée, mais l'information sur d'autres alarmes n'est envoyée que pendant l'interrogation. Ce mode prolonge la durée de vie de la pile.

Mode test

Si vous voulez tester le détecteur, vous pouvez activer le mode test à distance. Lorsque le mode test est activé, le voyant LED fonctionne dans le détecteur.

Carte électronique :

La figure 1 présente l'intérieur du détecteur, le boitier est ouvert :

① pile lithium CR123A.

② contact d'autoprotection.

③ bornes :
COM - masse.
M - entrée type NC (si aucun détecteur n'est connecté à l'entrée, la court-circuiter à la masse).

Le voyant LED et les interrupteurs sont placés de l'autre côté de la carte électronique.

Voyant LED

Le voyant LED fonctionne 2 minutes à partir de l'insertion de la pile ainsi qu'en mode test. Le voyant LED signale :

- interrogation – flash court (80 millisecondes),
- alarme – allumé 2 secondes.

Contrôle de l'état de la pile

Lorsque la tension de la pile est inférieure à 2,75 V, pendant chaque transmission, l'information sur la pile faible est envoyée.

Note: Pour plus d'informations sur le détecteur et sa configuration, se référer à la notice du contrôleur du système sans fil ABAX.

Par la présente, la société SATEL Sp. z o.o. déclare que le détecteur est conforme aux exigences fondamentales et à d'autres dispositions convenables de la Directive 1999/5/CE. Pour consulter les déclarations de conformité, veuillez visiter le site : www.satel.eu/ce

NL

Het AMD-100 magneetcontact kan het openen van een deur of raam detecteren. Deze detector is ontworpen voor gebruik als onderdeel van het draadloze ABAX-tweewegsysteem. Deze handleiding is van toepassing op het magneetcontact met firmwareversie 5.00 en wordt ondersteund door:

- ACU-120 / ACU-270 controller
- ACU-100 / ACU-250 controller met firmwareversie 4.03 2014-05-15 (of hoger)
- ARU-100 repeater met firmwareversie 2.00 2014-05-15 (of hoger)
- INTEGRA 128-WRL alarmsysteem met firmwareversie 1.12 2013-12-20 (of hoger)

KENMERKEN

- Met de twee reed-contacten kunt u kiezen hoe het magneetcontact wordt geïnstalleerd
- Ingang voor aansluiting van een NC-type bedrade detector
- Configuratie op afstand
- Beschermd tegen sabotage zoals verwijdering van het deksel en het van de wand lostrekken van de behuizing
- Controle van batterijstatus

BESCHRIJVING

Alarmen

In de volgende situaties zal de detector een alarmmelding geven:

- Openen van ingeschakelde reed-contacten nadat de magneet is verwijderd
- Openen van NC-type ingang
- Openen van sabotagecontact (sabotagealarm)

Bedrijfsmodi

De bedrijfsmodus van de detector wordt op afstand geprogrammeerd.

Actief – informatie over elk alarm wordt onmiddellijk verzonden.

Passief – informatie over een sabotagealarm wordt direct verzonden, maar informatie over andere alarmen wordt uitsluitend gedurende het polling-tijdstip verzonden. Deze bedrijfsmodus verlengt de gebruiksduur van de batterij.

Testmodus

Wanneer u de detector wilt testen, kunt u op afstand naar de testmodus gaan. In de testmodus zal de LED van de detector werken.

Printplaat:

Afbeelding 1 toont de binnenzijde van de detector:

① CR123A lithiumbatterij.

② Sabotagecontact.

③ Aansluitingen:
COM - aarde.
M - NC-type ingang (als op deze ingang geen detector is aangesloten, sluit de ingang dan aan op aarde).

De LED en reed-contacten bevinden zich aan de andere kant van de printplaat.

LED

Na plaatsing van de batterij zal de LED gedurende 2 minuten oplichten. Dit geldt eveneens voor de testmodus. De LED geeft het volgende aan:

- Polling – kort knipperen (80 milliseconden)
- Alarm – AAN gedurende 2 seconden.

Controle van batterijstatus

Wanneer de batterijspanning onder de 2,75 V daalt, zal bij elke communicatie informatie over deze lage batterijspanning worden verzonden.

Opmerking: Meer informatie over de detector en het configureren ervan treft u aan in de handleiding van de controller van het draadloze ABAX-systeem.

Hierbij verklaart SATEL sp. z o.o., dat deze detector voldoet aan de essentiële eisen en alle andere voorwaarden van de 1999/5/EC richtlijn. De verklaring van overeenstemming kan worden ingezien op www.satel.eu/ce

IT

Il dispositivo AMD-100 è progettato per rilevare l'apertura di porte, finestre, etc. Il rilevatore è interfacciabile con il sistema wireless bidirezionale ABAX. Il presente manuale fa riferimento a dispositivi con firmware versione 5.00, che sono gestiti da:

- ricevitore ACU-120 / ACU-270,
- ricevitore ACU-100 / ACU-250 con firmware versione 4.03 2014-05-15 (o successivo),
- ripetitore dei segnali radio ARU-100 con firmware versione 2.00 2014-05-15 (o successivo),
- centrale INTEGRA 128-WRL con firmware versione 1.12 2013-12-20 (o successivo).

CARATTERISTICHE

- Due contatti reed per la selezione della posizione di installazione.
- Ingresso per la connessione di un rilevatore filare di tipo NC.
- Configurazione remota.
- Controllo stato batteria.
- Protezione contro l'apertura ed il distacco dalla parete.

DESCRIZIONE

Allarmi

Il rilevatore segnala allarmi nei seguenti casi:

- apertura del reed abilitato in seguito alla rimozione del magnete,
- apertura dell'ingresso NC,
- apertura del contatto antimanomissione (allarme manomissione).

Modalità operativa

La modalità operativa viene definita da remoto.

Attivo – le segnalazioni di allarme sono inviate immediatamente.

Passivo – le segnalazioni di manomissione sono inviate immediatamente, mentre le segnalazioni di allarme sono inviate solo durante l'interrogazione. Questa modalità operativa estende la durata della batteria.

Modalità test

Per controllare il funzionamento del rilevatore, è possibile avviare la modalità di test. Il LED è funzionante nella modalità di test.

Scheda elettronica:

La Figura 1 mostra l'interno del rilevatore:

① batteria al litio CR123A.

② contatto antimanomissione.

③ terminali:
COM - massa.
M - ingresso NC (se non ci sono rilevatori collegati, cortocircuitare l'ingresso a massa).

Il LED e gli interruttori reed sono posizionati sull'altro lato della scheda elettronica.

LED

Il LED è funzionante per 20 minuti dopo l'installazione della batteria e nella modalità test. Il LED indica:

- interrogazione – lampeggio breve (80 millisecondi),
- allarme – ON per 2 secondi.

Controllo stato batteria

Quando la tensione della batteria scende sotto i 2,75 V, l'informazione di batteria scarica è inviata ad ogni trasmissione.

Nota: Per informazioni aggiuntive riguardanti il rilevatore e la sua configurazione fare riferimento al manuale del ricevitore radio ABAX.

Con la presente SATEL sp. z o.o. dichiara che questo rilevatore è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

ES

El contacto magnético AMD-100 posibilita detectar la apertura de la puerta, ventana, etc. El detector está diseñado para operar como una parte del sistema inalámbrico bidireccional ABAX. El presente manual se aplica al detector con el firmware en versión 5.00 que es soportado por:

- el controlador ACU-120 / ACU-270,
- el controlador ACU-100 / ACU-250 con el firmware en versión 4.03 2014-05-15 (o posterior),
- el retransmisor ARU-100 con el firmware en versión 2.00 2014-05-15 (o posterior),
- la central INTEGRA 128-WRL con el firmware en versión 1.12 2013-12-20 (o posterior).

PROPIEDADES

- Dos interruptores del contacto "reed" para seleccionar la manera de instalación del imán.
- Entrada para conectar un detector cableado tipo NC.
- Configuración remota.
- Control del estado de la pila.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja y retirada de la superficie de montaje.

DESCRIPCIÓN

Alarmas

El detector indicará la alarma en los siguientes casos:

- apertura del contacto "reed" activado después de alejar el imán,
- apertura de la entrada NC,
- apertura de la protección antisabotaje (alarma de sabotaje).

Modos operativos

El modo operativo del detector se ajusta de forma remota.

Activo – la información sobre cada alarma se enviará inmediatamente.

Pasivo – la información sobre alarma de sabotaje se envía inmediatamente, mientras la información sobre las alarmas restantes sólo durante el período de interrogación. Este modo operativo prolonga la duración de vida de la pila.

Modo test

Si queremos testar el detector, es posible iniciar el modo test. Cuando el modo test está ejecutado, el diodo LED del detector está trabajando.

Placa electrónica:

La figura 1 muestra el interior del detector:

① pila de litio CR123A.

② protección antisabotaje.

③ contactos:
COM - masa.
M - entrada tipo NC (si ningún detector está conectado con la entrada, es necesario conectarla con masa).

El diodo LED y los contactos "reed" están colocados al otro lado de la placa electrónica.

Diodo LED

Una vez la pila insertada, el diodo LED trabajará durante 2 minutos y también en modo test. El diodo LED indicará:

- interrogación – un flash corto (80 milisegundo),
- alarma – ON durante 2 segundos.

Control del estado de la pila

Cuando la tensión de la pila es inferior a 2,75 V, durante cada transmisión se enviará una información sobre la pila baja.

Nota: Para la información adicional sobre el detector y su configuración, consulte el manual del controlador del sistema inalámbrico ABAX.

Por la presente, la empresa SATEL Sp. z o.o., declara que el detector cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 1999/5/EC. Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

CZ

Magnetický kontakt AMD-100 umožňuje detekci otevření dveří, oken, atd. Detektor je navržen pro práci v obousměrném bezdrátovém systému ABAX. Manuál se vztahuje k magnetickému kontaktu s verzí firmware 5.01, který je podporován:

- základnovou stanicí ACU-120 / ACU-270,
- základnovou stanicí ACU-100 / ACU-250 s verzí firmware 4.03 2014-05-15 (nebo novější),
- opakovač ARU-100 s verzí firmware 2.00 2014-05-15 (nebo novější),
- ústředna INTEGRA 128-WRL s verzí firmware 1.12 2013-12-20 (nebo novější).

VLASTNOSTI

- Dva jazýčkové kontakty umožňující výběr instalace magnetu.
- Vstup pro připojení drátového detektoru typu NC.
- Vzdálená konfigurace.
- Dvojitá tamper ochrana proti otevření krytu a odtržení od montážního povrchu.
- Kontrola stavu baterie.

POPIS

Poplachy

Detektor přenáší poplach v následujících případech:

- otevření jazýčkového kontaktu po oddálení magnetu,
- otevřením vstupu typu NC,
- otevřením tamper kontaktu (tamper poplach).

Pracovní režimy

Pracovní režim se ovládá vzdáleně.

Aktivní – informace o každém poplachu je odeslána okamžitě.

Pasivní – informace o tamper poplachu je odeslána okamžitě, zatímco informace o detekci pohybu je odeslána v pravidelné periodě komunikace. Tento režim prodlužuje životnost baterie.

Testovací režim

Pokud chcete detektor otestovat, pracovní režim detektoru můžete nastavit vzdáleně. V testovacím režimu je aktivována LED kontrolka.

Deska s elektronikou:

Obrázek 1 zobrazuje detektor uvnitř:

① CR123A lithiová baterie.

② tamper kontakt.

③ svorky:
COM - společná zem.
M - vstup typu NC (pokud není detektor připojen, propojte tuto svorku se společnou zemí).

LED kontrolky a jazýčková relé jsou umístěna na druhé straně desky elektroniky.

LED

LED fungují 2 minuty po vložení baterí, a pokud je povolen testovací režim, LED zobrazují:

- periodu komunikace – krátké bliknutí (80 milisekund),
- poplach – svítí po dobu 2 sekund.

Kontrola stavu baterie

Pokud napětí klesne na 2,75 V, dojde k zaslání informace o „nízkém" stavu baterie, hlášení je zasílání při každém přenosu.

Poznámka: Další informace o detektoru a jeho nastavení naleznete v manuálu základnové stanice bezdrátového systému ABAX.

Firma SATEL sp. z o.o., deklaruje, že tento detektor splňuje požadavky a příslušné normy 1999/5/EC. Nejnovější prohlášení o shodě jsou k dispozici na webových stránkách www.satel.eu/ce

SK

Bezdrôtový magnetický kontakt AMD-100 umožňuje zistiť otvorenie dverí, okna a podobne. Je určený na činnosť v rámci obojsmerného bezdrôtového systému ABAX. Príručka sa týka magnetického kontaktu s programovou verziou 5.00, ktorá je obsluhovaná:

- kontrolérom ACU-120 / ACU-270,
- kontrolérom ACU-100 / ACU-250 s programovou verziou 4.03 2014-05-15 (alebo novšou),
- opakovač ARU-100 s programovou verziou 2.00 2014-05-15 (alebo novšou),
- ústredňou INTEGRA 128-WRL s programovou verziou 1.12 2013-12-20 (alebo novšou).

VLASTNOSTI

- Dva kontakty umožňujúce výber spôsobu montáže.
- Vstup umožňujúci pripojenie drôtového detektora typu NC.
- Diaľková konfigurácia.
- Kontrola stavu batérie.
- Sabotážny kontakt reagujúci na otvorenie krytu a odtrhnutie zo steny.

POPIS

Alarmy

Bezdrôtový magnetický kontakt hlási alarm v nasledujúcich prípadoch:

- otvorenie kontaktov zapnutého kontaktu po odtiahnutí magnetu,
- otvorenie vstupu NC,
- otvorenie sabotážneho kontaktu (alarm sabotáže).

Režimy činnosti

Režim činnosti sa nastavuje diaľkovo.

Aktívny – informácia o každom alarme je zasielaná okamžite.

Pasívny – informácia o alarme sabotáže je zasielaná okamžite, informácia o ostatných alarmoch iba počas periódy komunikácie. Tento režim predlžuje čas činnosti batérie.

Testovací režim

Na otestovanie bezdrôtového magnetického kontaktu je možné diaľkovo spustiť testovací režim. Keď je spustený testovací režim, je funkčná LED-ka v detektore.

Doska elektroniky:

Obrázok 1 zobrazuje vnútro magnetického kontaktu po otvorení krytu:

① lítiová batéria CR123A.

② sabotážny kontakt.

③ svorky:
COM - zem.
M - vstup typu NC (ak na vstup nie je pripojený detektor, treba ho prepojiť so zemou).

LED-ka a kontakty sú umiestnené na druhej strane dosky elektroniky.

LED-ka

LED-ka je funkčná 2 minúty od vloženia batérie a v testovacom režime. LED-ka signalizuje:

- perióda komunikácie – krátke bliknutie (80 milisekúnd),
- alarm – svieti 2 sekundy.

Kontrola stavu batérie

Ak je napätie batérie nižšie ako 2,75 V, je počas každého prenosu zasielaná informácia o slabej batérii.

Pozor: Dodatočné informácie na tému detektora a jeho konfigurácie sa nachádzajú v príručke kontroléra bezdrôtového systému ABAX.

Firma SATEL sp. z o.o. týmto deklaruje, že detektor je zhodný s požiadavkami a inými vlastnosťami nariadenia 1999/5/EC. Vyhlásenia o zhode sú dostupné na stránke www.satel.eu/ce

FI

AMD-100 magneettikosketinta käytetään valvomaan ovien, ikkunoiden jne. avaamista. Ilmaisin toimii kaksisuuntaisessa langattomassa ABAX järjestelmässä. Tämä manuaali koskee magneettikoskettimia joiden firmware versio on 5.00, sitä tukevat:

- ACU-120 / ACU-270 ohjaimet,
- ACU-100 / ACU-250 ohjaimet firmware versioilla 4.03 2014-05-15 (ja uudemmat),
- ARU-100 toistimet firmware versio 2.00 2014-05-15 (ja uudemmat),
- INTEGRA 128-WRL keskukset firmware versio 1.12 2013-12-20 (ja uudemmat).

OMINAISUUDET

- Kaksi erillistä reed-kytkintä mahdollistavat useita asennustapoja.
- Sisäänmeno NC-tyyppisen lisäilmaisimen liittämiseksi.
- Määritelyt etänä.
- Kansisuoja valvoo kotelon avaamisen ja seinästä irrottamisen.
- Pariston tilavalvonta.

KUVAUS

Hälytykset

Ilmaisin raportoi seuraavat hälytykset:

- valitun reed-kytkimen avautuminen kun magneetti on kantaman ulkopuolella,
- lisäanturin NC tyypin sisäänmeno avautuu,
- kansisuojakytkimen avaaminen (kansihälytys).

Toimintatilat

Ilmaisimen toiminta tapa määrätään etänä.

Aktivoitu – tieto jokaisesta hälytyksestä lähetetään välittömästi.

Passiivinen – teito kansihälytyksestä lähetetään välittömästi, muut hälytykset siirtyvät pollaus ajan puitteissa, tämä pidentää pariston käyttöikää.

Testitila

Mikäli haluat testata ilmaisimen, voit käynnistää testitilan etänä, testitilassa ilmaisimen ledi on käytössä.

Piirikortti:

Kuvassa 1 näkymä ilmaimen sisälle:

① CR123A litium paristo.

② kansisuoja kytkin.

③ liittimet:
COM - yhteinen maa(-).
M - NC tyyppinen sisäänmeno(mikäli siihen ei liitetä ilmaisinta se on oikosuljettava maata COM vasten).

LEDi sekä reed-kytkin sijaitsevat piirikortin toisella puolella.

LEDi

LEDi on toiminnassa 2 minuuttia pariston asettamisesta, sekä testitilassa. LEDi ilmaisee:

- pollaus – lyhyt sykäys (80 millisekuntia),
- hälytys – ON 2 sekuntia.

Pariston tilan valvonta

Kun paristojännite putoaa 2.75 V, informaatio alhaisesta paristosta siirretään joka lähetyksen yhteydessä.

Huomio: Lisätiedot ilmaisimesta ja sen asetuksista löytyy ABAX –järjestelmäohjaimien manuaaleista. (wireless system controller.)

Täten, SATEL sp. z o.o., vakuuttaa että tämä ilmaisin täyttää yhteensopivuus vaatimukset sekä muut oleelliset määräykset Direktiivin 1999/5/EC mukaisesti. The declaration of conformity löytyy www.satel.eu/ce sivuilta.

HU

Az AMD-100 mágneses kontaktus ajtók, ablakok, stb. kinyitásának érzékelésre alkalmas. Az érzékelő ABAX kétirányú vezetéknélküli rendszer elemeként történő felhasználásra szolgál. Ez a kézikönyv 5.00 firmware változattal rendelkező mágneses kontaktusra vonatkozik, melynek alkalmazását az alábbi eszközök támogatják:

- ACU-120 / ACU-270 vezérlő,
- ACU-100 / ACU-250 vezérlő 4.03 2014-05-15 (vagy újabb) firmware változattal,
- ARU-100 jelismétlő 2.00 2014-05-15 (vagy újabb) firmware változattal,
- INTEGRA 128-WRL vezérlőpanel 1.12 2013-12-20 (vagy újabb) firmware változattal.

TULAJDONSÁGOK

- Két, a felszerelési helyzetnek megfelelően kiválasztható reed kapcsoló.
- Kiegészítő bemenet NC típusú vezetékes érzékelők csatlakoztatásához.
- Távoli beállítás.
- Kettős, fedéleltávolítás és a ház falról történő eltávolítása elleni szabotázsvédelem.
- Telepállapot ellenőrzés.

BEMUTATÁS

Riasztások

Az érzékelő az alábbi események jelzésére képes:

- Reed kapcsolóknak a mágnes eltávolítását követő nyitása,
- NC típusú kiegészítő-bemenet nyitása,
- Szabotázskapcsoló nyitása (szabotázsriasztás).

Működési módok

Az érzékelő működési módjának vezérlése távolról végezhető.

Aktív – minden egyes riasztás információja azonnal továbbításra kerül.

Passzív – a szabotázsriasztások információja azonnal továbbításra kerül, míg a további jelzések csak a lekérdezési periódus alkalmával. Ez a működési mód meghosszabbítja a telep élettartamát.

Tesztmód

Az érzékelő tesztelése a távolról leindítható tesztmód segítségével lehetséges. Tesztmód idején a LED működése engedélyezésre kerül.

Áramköri lap:

Az érzékelő belsejét az 1. ábra mutatja:

① CR123A lítium telep.

② szabotázskapcsoló.

③ csatlakozók:
COM - közös föld.
M - NC típusú bemenet (amennyiben a bemenethez nem kerül érzékelő csatlakoztatásra, akkor azt a közös földhöz kell csatlakoztatni).

A LED és a reed kapcsolók az áramköri lap másik oldalán helyezkednek el.

LED

A LED a telep behelyezését követő 2 percig, valamint tesztmódban működik. A LED jelzései:

- lekérdezés – rövid felvillanás (80 ms.),
- riasztás – 2 mp-re bekapcsol.

Telep felügyelet

Amennyiben a telep feszültsége 2.75 V alá csökken, akkor minden egyes átvitel során az alacsony telepfeszültség információ továbbításra kerül.

Megjegyzés: Az érzékelő és beállításának részletes információi az ABAX vezetéknélküli vezérlők kézikönyvében találhatóak.

A SATEL sp. z o.o. ezennel kijelenti, hogy ez az érzékelő összhangban van az 1995/EC irányelv alapvető követelményekkel és más idevágó előírásaival. A nyilatkozat megtekinthető a www.satel.eu/ce honlapon.

PL

MONTAŻ

Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana przez producenta lub niewłaściwego postępowania z baterią.

Zachowaj szczególną ostrożność w trakcie montażu i wymiany baterii. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego montażu baterii.

Zużytych baterii nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbywać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Urządzenie przystosowane jest do montażu wewnątrz pomieszczeń. Czujkę należy montować na powierzchni nieruchomej (np. ościeżnica okna lub drzwi), a magnes na powierzchni ruchomej (np. okno lub drzwi). Nie zaleca się montażu na powierzchniach ferromagnetycznych oraz w pobliżu silnych pól magnetycznych i elektrycznych, gdyż może to skutkować wadliwym działaniem czujki.

1. Otwórz obudowę czujki (rys. 2).
2. Zamontuj baterię i dodaj czujkę do systemu bezprzewodowego (patrz: instrukcja obsługi kontrolera ABAX, instrukcja instalatora centrali alarmowej INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP). Naklejka z numerem seryjnym, wymaganym przy rejestracji czujki w systemie, znajduje się na płytce elektroniki.
3. Zamknij obudowę czujki.
4. Prowizorycznie umocuj czujkę w miejscu przyszłego montażu.
5. Sprawdź poziom sygnału odbieranego z czujki przez kontroler ABAX lub centralę INTEGRA 128-WRL. Jeżeli będzie niższy, niż 40%, wybierz inne miejsce montażu. Czasami wystarczy przesunąć urządzenie o kilkanaście centymetrów, aby uzyskać znaczną poprawę jakości sygnału.
6. Otwórz obudowę czujki (rys. 2).
7. Jeżeli do zacisków dodatkowego wejścia ma być podłączona czujka, wykonaj otwór w tylnej ściance obudowy, przeprowadź przez niego przewody i przykręć je do zacisków. Maksymalna dopuszczalna długość przewodów: 3 m.
8. Przy pomocy wkrętów przymocuj podstawę obudowy do powierzchni montażowej (rys. 4). Kołki i wkręty dołączone są do czujki.
9. Zamknij obudowę czujki.
10. Zamocuj magnes, uwzględniając maksymalną dopuszczalną odległość od kontaktronu (rys. 6). Pokazana odległość dotyczy magnesu umieszczonego na wysokości kontaktronu. Położenie kontaktronów w obudowie ilustruje rysunek 3.
11. Skonfiguruj czujkę (określ, który z dwóch kontaktronów ma być aktywny). Szczegółowe informacje dotyczące konfigurowania czujki znajdziesz w instrukcji kontrolera systemu bezprzewodowego ABAX.
12. Uruchom tryb testowy.
13. W zależności od konfiguracji czujki, sprawdź, czy dioda LED zapali się:
    – po odsunięciu magnesu (otwarciu okna lub drzwi),
    – po naruszeniu czujki podłączonej do dodatkowego wejścia.

DANE TECHNICZNE

Pasmo częstotliwości pracy	868,0 MHz ÷ 868,6 MHz
Zasięg komunikacji radiowej (w terenie otwartym)	do 500 m
Bateria	CR123A 3 V
Czas pracy na baterii	do 3 lat
Czułość dodatkowego wejścia	312 ms
Pobór prądu w stanie gotowości	50 µA
Maksymalny pobór prądu	16 mA
Spełniane normy	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Stopień zabezpieczenia wg EN50131-2-6	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C...+55°C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Wymiary obudowy czujki	26 x 112 x 29 mm
Wymiary obudowy magnesu do montażu powierzchniowego	26 x 13 x 19 mm
Wymiary podkładki pod magnes do montażu powierzchniowego	26 x 13 x 3,5 mm
Wymiary obudowy magnesu do montażu wpuszczanego	28 x 10 x 10 mm
Masa	56 g

EN

INSTALLATION

There is a danger of battery explosion when using a different battery than recommended by the manufacturer, or handling the battery improperly.

Be particularly careful during installation and replacement of the battery. The manufacturer is not liable for the consequences of incorrect installation of the battery.

The used batteries must not be discarded, but should be disposed of in accordance with the existing rules for environment protection.

The device is designed for indoor installation. The detector should be mounted on a fixed surface (e.g. window or door frame), and the magnet on a movable surface (e.g. window or door). Mounting the magnetic contact on ferromagnetic surfaces and/or near to strong magnetic and electrical fields is not advisable, because it can result in malfunctioning of the device.

1. Open the detector enclosure (Fig. 2).
2. Install the battery and add the device to the wireless system (see the ABAX controller manual or the INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP control panel installer manual). The sticker with serial number which shall be entered when registering the detector in the system can be found on the electronics board.
3. Close the detector enclosure.
4. Fasten the detector temporarily at the place of its future installation.
5. Check the level of signal received from the detector by the ABAX controller or the INTEGRA 128-WRL control panel. If the signal level is lower than 40%, select another place for installation. Sometimes, it is sufficient to shift the device ten or twenty centimeters to obtain a considerable improvement in the signal quality.
6. Open the detector enclosure (Fig. 2).
7. If a detector is to be connected to the additional input terminals, make a hole in the enclosure base, run the wires through the hole and fasten them to screw terminals. The maximum permissible length of wires: 3 m.
8. Use screws to fix the enclosure base to the mounting surface (Fig. 4). Wall plugs (screw anchors) and screws are included in the detector delivery set.
9. Close the detector enclosure.
10. Secure the magnet, taking into account the maximum permissible distance from the reed switch (Fig. 6). The distance shown applies to the magnet located at the reed switch height. Location of the reed switches in the enclosure is shown in Fig. 3.
11. Configure the detector (define which of the two reed switches is to be enabled). For detailed information regarding configuration of the detector, please refer to the manual for ABAX wireless system controller.
12. Start the test mode.
13. Depending on the configuration of detector, check that the LED goes on:
    – after moving the magnet away (opening the window / door),
    – after violation of a detector connected to the additional input.

SPECIFICATIONS

Operating frequency band	868.0 MHz ÷ 868.6 MHz
Radio communication range (in open area)	up to 500 m
Battery	CR123A 3 V
Battery life expectancy	up to 3 years
Additional input sensitivity	312 ms
Standby current consumption	50 µA
Maximum current consumption	16 mA
Complied with standards	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Security grade according to EN50131-2-6	Grade 2
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10°C...+55°C
Maximum humidity	93±3%
Detector enclosure dimensions	26 x 112 x 29 mm
Surface mounted magnet enclosure dimensions	26 x 13 x 19 mm
Surface mounted magnet spacer dimensions	26 x 13 x 3.5 mm
Flush mounted magnet enclosure dimensions	28 x 10 x 10 mm
Weight	56 g

DE

MONTAGE

Bei der Verwendung einer anderen Batterie als die empfohlene oder beim falschen Umgehen mit der Batterie besteht eine Explosionsgefahr.

Bei Batteriemontage und -wechsel ist besonders vorsichtig vorzugehen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Konsequenzen einer falschen Montage der Batterie.

Verbrauchte Batterien dürfen nicht weggeworfen werden, sondern sind entsprechend den geltenden Umweltschutzrichtlinien zu entsorgen.

Das Gerät ist für Montage in Innenräumen bestimmt. Montieren Sie den Kontakt am Tür-/Fensterrahmen, und den Magnet am Tür-/Fensterflügel. Die Montage auf einer ferromagnetischen Oberfläche bzw. in der Nähe von elektrischen und Magnetfeldern wird nicht empfohlen, weil dies zum fehlerhaften Funktionieren des Magnetkontaktes führen kann.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders (Abb. 2).
2. Setzen Sie die Batterie ein und melden Sie den Magnetkontakt an das Funksystem an (siehe: Bedienungsanleitung für das ABAX-Funkbasismodul oder Errichteranleitung für die Alarmzentrale INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP). Auf der Elektronikplatine befindet sich ein Etikett mit einer Seriennummer, die nach der Registrierung des Magnetkontaktes im System einzugeben ist.
3. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.
4. Montieren Sie den Melder zuerst vorläufig am Montageort.
5. Prüfen Sie den Pegel des Signals, welches vom Melder ans ABAX-Funkbasismodul oder die INTEGRA 128-WRL Zentrale gesendet wird. Fällt der Signalpegel unter 40%, dann wählen Sie einen anderen Montageort aus. Manchmal reicht es das Gerät um ein paar Zentimeter zu verschieben, um eine bessere Signalqualität zu erreichen.
6. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders (Abb. 2).
7. Falls an die Klemmen des zusätzlichen Eingangs ein Melder angeschlossen wird, fertigen Sie eine Öffnung im Gehäuseunterteil für die Kabel und befestigen Sie die Kabel an die Klemmen des zusätzlichen Melders. Maximale Länge der Kabel beträgt 3 Meter.
8. Mit den Spreizdübeln befestigen Sie das Gehäuseunterteil an die Montageoberfläche (Abb. 4). Die Spreizdübeln und Schrauben sind inklusive.
9. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.
10. Montieren Sie den Magneten. Beachten Sie dabei die maximale zulässige Entfernung vom Reedkontakt (Abb. 6). Die angezeigte Entfernung bezieht sich auf den Magneten, der sich auf der Höhe des Reedkontaktes befindet. Die Lage von Reedkontakten im Gehäuse zeigt die Abb. 3.
11. Konfigurieren Sie den Magnetkontakt (bestimmen Sie, welcher der zwei Reedkontakte aktiv sein soll). Weitere Informationen zur Konfiguration sind in der Anleitung für das ABAX-Funkbasismodul zu finden.
12. Starten Sie den Testmodus.
13. Je nach der Konfiguration des Magnetkontaktes prüfen Sie, ob die LED aufleuchtet:
    – nach der Entfernung des Magneten (Öffnen des Fensters oder der Tür),
    – nach der Verletzung des an den zusätzlichen Eingang angeschlossenen Melders.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsfrequenzband	868,0 MHz ÷ 868,6 MHz
Reichweite der Funkkommunikation (im freien Gelände)	bis zu 500 m
Batterie	CR123A 3 V
Batterielebensdauer	bis zu 3 Jahren
Empfindlichkeit des zusätzlichen Eingang	312 ms
Ruhestromaufnahme	50 µA
Max. Stromaufnahme	16 mA
Einhaltung von Normen	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Sicherheitsklasse nach EN50131-2-6	Grade 2
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10°C...+55°C
Max. Feuchtigkeit	93±3%
Abmessungen vom Gehäuse des Melders	26 x 112 x 29 mm
Abmessungen vom Gehäuse des Magneten für die Aufputz-Montage	26 x 13 x 19 mm
Abmessungen der Unterlage des Magneten für die Aufputz-Montage	26 x 13 x 3,5 mm
Abmessungen vom Gehäuse des Magneten für die Unterputz-Montage	28 x 10 x 10 mm
Gewicht	56 g

RU

УСТАНОВКА

Существует опасность взрыва батареи в случае применения батареи, отличной от рекомендуемой производителем, или в случае неправильного обслуживания и эксплуатации батареи.

При установке и замене батарей следует соблюдать особую осторожность. Производитель не несет ответственности за последствия неправильной установки батарей.

Использованные батареи нельзя выбрасывать. Их следует утилизировать согласно действующим правилам по охране окружающей среды.

Устройство предназначено для монтажа внутри помещений. Извещатель следует устанавливать на неподвижной поверхности (например, на оконной или дверной коробке), а магнит на подвижной поверхности (например, на окне или на двери). Не рекомендуется осуществлять установку на поверхности ферромагнитных материалов и вблизи сильных магнитных и электрических полей, так как это может стать причиной неправильной работы извещателя.

1. Откройте корпус извещателя (рис. 2).
2. Установите батарею и добавьте извещатель в беспроводную систему (см. руководство по эксплуатации контроллера ABAX или руководство по установке приемно-контрольного прибора INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP). Наклейка с серийным номером, состоящим из 7 цифр, находится на печатаной плате. Этот номер следует ввести при регистрации извещателя в системе.
3. Закройте корпус извещателя.
4. Установите предварительно извещатель на месте будущей установки.
5. Проверьте уровень радиосигнала, посылаемого от извещателя на контроллер ABAX или на прибор INTEGRA 128-WRL. Если он будет ниже чем 40%, необходимо выбрать другое место монтажа. Иногда достаточно изменить место установки устройства на 10 или 20 сантиметров для того, чтобы получить качество радиосигнала значительно лучше.
6. Откройте корпус извещателя (рис. 2).
7. Если к клеммам дополнительного входа должен быть подключен извещатель, в основании корпуса подготовьте отверстие под кабели и проведите через него провода к извещателю типа NC (максимальная длина провода: 3 метра).
8. С помощью шурупов прикрепите основание корпуса к монтажной поверхности (рис. 4). Шурупы и распорные дюбели поставляются в комплекте.
9. Закройте корпус извещателя.
10. Установите магнит, учитывая максимальное допустимое расстояние от геркона (рис. 6). Указанные дальности действия относятся к магниту, расположенному на высоте геркона. Положение герконов в корпусе представлено на рисунке 3.
11. Настройте извещатель (выберите один из двух герконов, который должен быть активен). Подробную информацию об извещателе и о его настройке можно найти в руководстве, поставляемом с контроллером беспроводной системы ABAX.
12. Включите тестовый режим.
13. В зависимости от настройки извещателя, проверьте, загорится ли светодиод:
    – после отдаления магнита (открытия окна или двери),
    – после нарушения извещателя, подключенного к входу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Полоса рабочих частот	868,0 MHz ÷ 868,6 MГц
Дальность действия радиосвязи (в прямой видимости)	до 500 м
Батарея	CR123A 3 В
Время работы от батареи	до 3 лет
Чувствительность входа NC	312 мс
Потребление тока в дежурном режиме	50 мкА
Максимальное потребление тока	16 мА
Соответствие стандартам	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Класс защиты по европейскому стандарту EN50131-2-6	Grade 2
Класс окружающей среды по европейскому стандарту EN50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10°C...+55°C
Максимальная влажность	93±3%
Габаритные размеры корпуса	26 x 112 x 29 мм
Габаритные размеры корпуса магнита для поверхностного монтажа	26 x 13 x 19 мм
Габаритные размеры подкладки под магнит для поверхностного монтажа	26 x 13 x 3,5 мм
Габаритные размеры корпуса магнита для скрытого монтажа	28 x 10 x 10 мм
Масса	56 г

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ

Існує небезпека вибуху у випадку застосування відмінної від рекомендованої виробником батареї, або у випадку неправильного обслуговування та експлуатації батареї.

Під час встановлення і заміни батареї необхідно бути обережним. Виробник не несе відповідальності за наслідки неправильного встановлення батареї.

Використані батареї не можна викидати: їх слід утилізувати згідно діючим правилам по охороні навколишнього середовища.

Прилад призначений для встановлення всередині приміщень. Сповіщувач слід встановлювати на нерухомій поверхні (наприклад, на віконній або дверній коробці), а магніт – на рухомій поверхні (наприклад, вікно або двері). Не рекомендується здійснювати встановлення на феромагнітній поверхні і в радіусі дії сильних магнітних і електричних полів, оскільки це може призвести до неправильної роботи сповіщувача.

1. Відкрийте корпус сповіщувача (мал. 2).
2. Встановіть батарею і додайте сповіщувач до безпровідної системи (див. Інструкція обслуги контролера ABAX, інструкція встановлення ППК INTEGRA 128 WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP). Наклейка з 7- значним серійним номером, який слід ввести під час реєстрації сповіщувача у системі, знаходиться на платі електроніки.
3. Закрийте корпус сповіщувача.
4. Попередньо встановіть прилад на вибраному місці.
5. Перевірте рівень сигналу, який надсилається сповіщувачем на контролер ABAX або ППК INTEGRA 128-WRL. Якщо він буде нижче 40%, виберіть інше місце встановлення. Іноді досить змінити місце встановлення пристрою на десять – двадцять сантиметрів, щоб отримати кращу якість радіозв'язку.
6. Відкрийте корпус сповіщувача (мал. 2).
7. Якщо до додаткового входу буде під'єднаний сповіщувач, зробіть отвір у задній стінці корпусу і протягніть через нього проводи та прикрутіть їх до відповідних клем (максимальна довжина проводів: 3 метри).
8. За допомогою шурупів прикріпити задню стінку корпусу до поверхні встановлення (мал. 4). Шурупи та дюбелі поставляються у комплекті.
9. Закрийте корпус сповіщувача.
10. Встановіть магніт враховуючи максимально допустиму відстань від геркону (див. мал. 6). Показана відстань стосуються магніту, який розміщений на висоті геркону. Положення герконів у корпусі зображає мал. 3.
11. Відрегулюйте сповіщувач (оберіть, котрий з двох герконів має бути активним). Детальна інформація щодо налаштування сповіщувача знаходиться в інструкції контролера системи ABAX.
12. Ввімкніть тестовий режим.
13. Залежно від налаштувань сповіщувача світлодіод світиться:
    – після віддалення магніту (відкриття вікна або двері),
    – після порушення сповіщувача, який є під'єднаний до додаткового входу.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Діапазон робочих частот	868,0 МГц ÷ 868,6 МГц
Радіус дії радіозв'язку (на відкритій території)	до 500 м
Батарея	CR123A 3 В
Термін роботи від батареї	до 3 років
Чутливість додаткового входу NC	312 мс
Споживання струму у режимі готовності	50 мкА
Максимальне споживання струму	16 мА
Відповідність нормам	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Рівень захисту по EN50131-2-6	Grade 2
Клас середовища по EN50130-5	II
Діапазон робочих температур	-10°C...+55°C
Максимальна вологість	93±3%
Розміри корпусу	26 x 112 x 29 мм
Розміри корпусу магніту для поверхневого монтажу	26 x 13 x 19 мм
Розміри підкладки під магніт для поверхневого монтажу	26 x 13 x 3,5 мм
Розміри корпусу магніту для прихованого монтажу	28 x 10 x 10 мм
Маса	56 г

FR

INSTALLATION

Il y a risque d'explosion de la pile en cas d'utilisation de la batterie différente que celle recommandée par le fabricant ou en cas de manipulation incorrecte.

Installer et remplacer la pile avec toutes les précautions nécessaires. Le fabricant n'est pas responsable des conséquences d'une installation non conforme de la pile.

Il est interdit de jeter les piles usagées. Le Client est tenu de s'en débarrasser conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur.

Le dispositif est conçu pour l'installation à l'intérieur des locaux. Le détecteur doit être installé sur une surface fixe (p. ex. dormant de fenêtre ou de porte), et l'aimant sur une surface mobile (p.ex. fenêtre ou porte). L'installation sur les surfaces ferromagnétiques ou à proximité de forts champs magnétiques et électriques n'est pas recommandée car cela peut donner lieu au fonctionnement défectueux du détecteur.

1. Ouvrez le boîtier du détecteur (fig. 2).
2. Insérez la pile et enregistrez le détecteur dans le système sans fil (voir : notice du contrôleur ABAX, notice installateur de la centrale d'alarme INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP). L'étiquette avec le numéro de série nécessaire à l'enregistrement du détecteur dans le système est placée sur la carte électronique.
3. Fermez le boitier du détecteur.
4. Fixez temporairement le détecteur dans le lieu du montage.
5. Vérifiez le niveau du signal envoyé par le détecteur au contrôleur ABAX ou à la centrale INTEGRA 128-WRL. S'il est inférieur à 40%, choisissez un autre lieu d'installation. Parfois, il suffit de déplacer le dispositif de dix à vingt centimètres pour obtenir une amélioration considérable de la qualité du signal.
6. Rouvrez le boitier du détecteur (fig. 2).
7. Si un détecteur doit être connecté aux bornes de l'entrée supplémentaire, faites un trou dans l'embase arrière du boîtier, faites passer des fils et vissez-les aux bornes. La longueur maximale admissible de fils : 3 m.
8. A l'aide des vis, fixez l'embase du boîtier à la surface de montage (fig. 4). Les chevilles et les vis sont incluses dans le kit du détecteur.
9. Refermez le boitier du détecteur.
10. Fixez l'aimant tout en tenant compte de la distance admissible maximale de l'interrupteur à lames souples (fig. 6). Cette distance s'applique à l'aimant situé au niveau de l'interrupteur. La position des interrupteurs présentée sur la figure 3.
11. Configurez le détecteur (déterminez lequel des deux interrupteurs doit être actif). Pour plus de détails de la configuration du détecteur, référez-vous à la notice du système sans fil ABAX.
12. Activez le mode test.
13. En fonction de la configuration du détecteur, vérifiez si le voyant LED s'allume :
    – lorsque l'aimant est éloigné (à l'ouverture de la fenêtre ou de la porte) ;
    – après la violation du détecteur relié à l'entrée supplémentaire.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Bande des fréquences de fonctionnement	868,0 MHz ÷ 868,6 MHz
Portée de communication radio (en espace ouvert)	jusqu'à 500 m
Pile	CR123A 3 V
Durée de vie de la pile	environ 3 ans
Sensibilité de l'entrée supplémentaire	312 ms
Consommation de courant en état de veille	50 µA
Consommation maximale de courant	16 mA
Normes respectées	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Niveau de protection selon EN50131-2-6	Grade 2
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Températures de fonctionnement	-10°C...+55°C
Humidité maximale	93±3%
Dimensions du boîtier du détecteur	26 x 112 x 29 mm
Dimensions du boîtier de l'aimant pour le montage en saillie	26 x 13 x 19 mm
Dimensions de l'entretoise sous l'aimant pour le montage en saillie	26 x 13 x 3,5 mm
Dimensions du boîtier de l'aimant pour le montage en encastré	28 x 10 x 10 mm
Poids	56 g

NL

INSTALLATIE

Gebruik van een ander type batterij dan door de fabrikant wordt aanbevolen of onjuiste plaatsing van de batterij kan leiden tot explosiegevaar.

Wees extra voorzichtig tijdens het plaatsen en vervangen van de batterij. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de gevolgen van het onjuist plaatsen van de batterij.

Lege batterijen mogen niet zomaar worden weggegooid, maar dienen volgens de milieuvoorschriften te worden ingeleverd bij een afvaldepot.

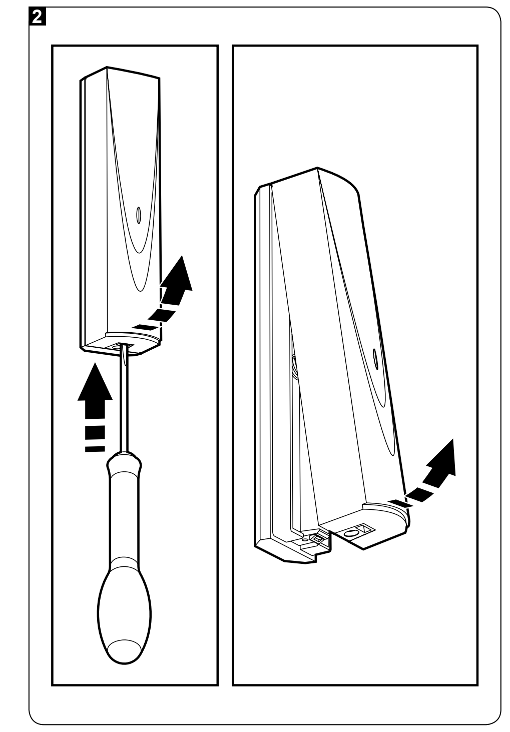
De detector is ontworpen voor installatie binnenshuis. De detector (het magneetcontact) dient te worden gemonteerd op een vast oppervlak (bijvoorbeeld een raamkozijn of een deurpost) en de magneet op een bewegend oppervlak (bijvoorbeeld op het raam of een deur). Bevestiging van het magneetcontact op ferromagnetische oppervlakken en/of in de buurt van krachtige magnetische of elektrische velden wordt afgeraden, omdat dit kan resulteren in onjuiste werking van het apparaat.

1. Open de behuizing van de detector (afb. 2).
2. Installeer de batterij en voeg het apparaat toe aan het draadloze systeem (raadpleeg de handleiding van de ACU-100 / ACU-250 / ACU-120 / ACU-270 controller of de installateurshandleiding van het INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP alarmsysteem). Op de printplaat bevindt zich een etiket met een 7-cijferig serienummer. Dit serienummer dient te worden ingevoerd tijdens de registratieprocedure van de detector in het systeem.
3. Sluit de behuizing van de detector.
4. Bevestig de detector tijdelijk op de plaats waar deze dient te worden geïnstalleerd.
5. Controleer de sterkte van het signaal dat de ABAX-controller of het INTEGRA 128-WRL alarmsysteem van de detector ontvangt. Als de signaalsterkte minder is dan 40 %, kies dan een andere plaats voor de installatie van de detector. Soms is het voldoende om de detector tien of twintig centimeter te verplaatsen om een duidelijke verbetering in signaalsterkte te krijgen.
6. Open de behuizing van de detector (afb. 2).
7. Indien een detector dient te worden aangesloten op de extra ingangsaansluitingen, maak dan een gat in de achterkant van de behuizing. Trek de kabel door de opening en schroef de aders vast op de ingangsaansluitingen. Maximaal toegestane lengte van de kabel: 3 m.
8. Gebruik schroeven om de achterkant van de detector op het montageoppervlak te bevestigen (afb. 4). De detector wordt geleverd inclusief wandpluggen (schroefankers) en schroeven.
9. Sluit de behuizing van de detector.
10. Bevestig de magneet en houd daarbij rekening met de maximaal toegestane afstand tot het reed-contact (afb. 6). De getoonde afstand geldt voor een magneet die zich ter hoogte van het reed-contact bevindt. Afbeelding 3 geeft aan waar de reed-contacten zich in de behuizing bevinden.
11. Configureer de detector (geef aan welk van de twee reed-contacten dient te worden gebruikt). Meer informatie over het configureren van de detector treft u aan in de handleiding van de controller van het draadloze ABAX-systeem.
12. Start de testmodus.
13. Afhankelijk van de configuratie van de detector dient de LED op te lichten:
    – wanneer de magneet zich van de detector verwijdert (bij het openen van een raam of deur),
    – na beschadiging van een detector die op de extra ingang is aangesloten.

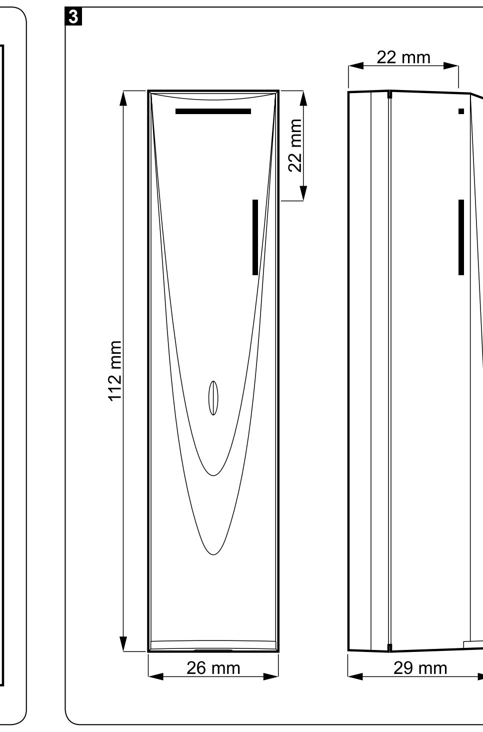
TECHNISCHE GEGEVENS

Frequentiebereik	868,0 MHz ÷ 868,6 MHz
Bereik van communicatiesignaal (in open veld)	maximaal 500 m
Batterij	CR123A 3 V
Gebruiksduur van batterij	circa 3 jaar
Gevoeligheid van extra ingang	312 ms
Stroomverbruik – tijdens stand-by	50 µA
Stroomverbruik – maximaal	16 mA
Conformiteit met normen	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Veiligheidsklasse conform EN50131-2-6	Grade 2
Milieuklasse conform EN50130-5	II
Temperatuurbereik	-10°C...+55°C
Maximale luchtvochtigheid	93 ± 3%
Afmetingen detectorbehuizing	26 x 112 x 29 mm
Afmetingen magneetbehuizing bij topmontage	26 x 13 x 19 mm
Afmetingen magneet afstandshouder bij topmontage	26 x 13 x 3,5 mm
Afmetingen magneetbehuizing bij verzonken montage	28 x 10 x 10 mm
Gewicht	56 g

2



3



IT

INSTALLAZIONE

Esiste un pericolo di esplosione della batteria in caso di utilizzo di una batteria differente da quella indicata dal produttore o in caso di uso improprio della stessa.

Prestare particolare attenzione durante l'installazione e la sostituzione della batteria. Il produttore non è responsabile per le conseguenze di una non corretta installazione della batteria.

Le batterie scariche devono essere smaltite secondo i regolamenti ambientali esistenti.

Il dispositivo è progettato per installazione in ambienti interni. Il rilevatore dovrebbe essere montato sulla superficie fissa (ad esempio, il telaio della porta o della finestra) mentre il magnete sulla superficie mobile (porta o finestra). Il montaggio del contatto magnetico su superficie ferromagnetica o nelle vicinanze di un forti campi magnetici ed elettrici non è consigliabile perché può provocare malfunzionamenti del dispositivo.

1. Aprire l'alloggiamento del dispositivo (Fig. 2).
2. Inserire la batteria ed aggiungere il dispositivo al sistema wireless (vedi i manuali dei ricevitori ABAX o i manuali installatore delle centrali INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP). L'adesivo con il numero di 7 cifre necessario in fase di registrazione nel ricevitore può essere trovato sulla scheda elettronica.
3. Chiudere l'alloggiamento del dispositivo.
4. Fissare temporaneamente il dispositivo nel luogo di installazione prescelto.
5. Controllare il livello di segnale ricevuto dal rilevatore sul ricevitore ABAX o sulla centrale INTEGRA 128-WRL. Se il livello di segnale è inferiore a 40%, scegliere un altro luogo di installazione. A volte è sufficiente spostare il dispositivo di dieci o venti centimetri per avere un considerevole miglioramento della qualità del segnale.
6. Aprire l'alloggiamento del rilevatore (Fig. 2).
7. Se al ingresso aggiuntivo deve essere collegato il rilevatore, praticare un foro nella base del rilevatore e passare i cavi attraverso di esso per il collegamento del rilevatore. La lunghezza massima ammessa per i cavi è 3 metri.
8. Utilizzare le viti per fissare la base alla superficie di montaggio (Fig. 4). Tasselli e viti sono inclusi nella confezione.
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.
10. Fissare il magnete, tenendo presente la massima distanza ammessa dal reed (Fig. 6). La distanza visualizzata fa riferimento all'installazione del magnete all'altezza del reed. La posizione dei reed è visualizzata in Fig 3.
11. Configurare il rilevatore (selezionare quale dei due reed deve essere abilitato). Per informazioni dettagliate sulla configurazione del rilevatore, fare riferimento al manuale del ricevitore wireless ABAX.
12. Avviare il modo test.
13. In base alla configurazione del rilevatore, verificare che il LED si accenda:
    – in seguito all'allontanamento del magnete (apertura della finestra / porta),
    – in seguito alla violazione del sensore collegato all'ingresso aggiuntivo.

SPECIFICHE TECNICHE

Frequenza operativa	868,0 MHz ÷ 868,6 MHz
Portata radio (in campo aperto)	fino a 500 m
Batteria	CR123A 3 V
Durata di vita della batteria	fino a 3 anni
Sensibilità dell'ingresso aggiuntivo NC	312 ms
Consumo di corrente, in stand-by	50 µA
Consumo di corrente, massimo	16 mA
Conforme agli standard	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Grado di sicurezza secondo la normativa EN50131-2-6	Grado 2
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Temperatura di esercizio	-10°C...+55°C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni rilevatore	26 x 112 x 29 mm
Dimensioni magnete a montaggio superficiale	26 x 13 x 19 mm
Dimensioni distanziale per magnete a montaggio superficiale	26 x 13 x 3,5 mm
Dimensioni magnete da incasso	28 x 10 x 10 mm
Peso	56 g

ES

INSTALACIÓN

Existe un riesgo de que la pila explote cuando se emplee una pila diferente de la recomendada por el fabricante o se la trate de una forma incorrecta.

Es imprescindible tener especial cuidado durante la instalación y el reemplazo de la pila. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las consecuencias debidas a una instalación incorrecta de la pila.

Las pilas gastadas no deben tirarse, es necesario tratarlas conforme con las regulaciones vigentes referentes a la protección ambiental.

El detector está destinado para la instalación interior. Es necesario instalarlo en la superficie inmóvil (p.ej., en el marco de la ventana o puerta), y el imán en la superficie móvil (p.ej., en la ventana o puerta). No se recomienda montarlo en las superficies ferromagnéticas y en las proximidades de los fuertes campos magnéticos y eléctricos ya que puede ocasionar un funcionamiento incorrecto del detector.

1. Abrir la caja del detector (fig. 2).
2. Instalar la pila y añadir el detector al sistema inalámbrico (ver: manual del controlador ABAX, manual de instalación de la central de alarmas INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP). La etiqueta con el número de serie que introduciremos al registrar el detector en el sistema, se encuentra en la placa electrónica.
3. Cerrar la caja del detector.
4. Fijar temporalmente el detector en el lugar de su futura instalación.
5. Comprobar el nivel de la señal recibida desde el detector por el controlador ABAX o la central de alarmas INTEGRA 128-WRL. Si el nivel de la señal es inferior a 40%, seleccionar otro lugar de instalación. A veces, es suficiente mover el dispositivo unos diez o veinte centímetros para obtener una mejora considerable de la calidad de la señal.
6. Abrir la caja del detector (fig. 2).
7. Si el detector debe ser conectado con la entrada adicional, hacer agujero en el panel posterior de la caja y guiar por ahí los conductos y fijarlos a los contactos. La longitud máxima de los conductos es: 3 m.
8. Fijar la base de la caja a la superficie de instalación (fig. 4). Los tacos de fijación y tornillos se entregan junto con el detector.
9. Cerrar la caja del detector.
10. Fijar el imán, teniendo en cuenta la máxima distancia permitida desde el contacto "reed" (fig. 6). La distancia presentada se aplica al imán colocado en la altura del contacto "reed". El posicionamiento del contacto "reed" está presentado en la figura 3.
11. Configurar el detector (definir cuál de los dos contactos "reed" debe ser activo). Para la información más detallada referida a la configuración del detector, es preciso consultar el manual de instrucciones del controlador del sistema inalámbrico ABAX.
12. Activar el modo test.
13. Dependiendo de la configuración del detector, verificar, si el diodo LED se enciende:
    – después de alejar el imán (apertura de la ventana o puerta),
    – después de violar el detector conectado a la entrada adicional.

ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

Banda de frecuencia operativa	868,0 MHz ÷ 868,6 MHz
Alcance de la comunicación de radio (en espacio abierto)	hasta 500 m
Pila	CR123A 3 V
Vida de la pila	hasta 3 años
Sensibilidad de la entrada adicional	312 ms
Consumo de corriente en modo de espera	50 µA
Consumo máximo de corriente	16 mA
Normas cumplidas	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Grado de seguridad según EN50131-2-6	Grade 2
Clase ambiental según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-10°C...+55°C
Humedad máxima	93±3%
Dimensiones de la caja del detector	26 x 112 x 29 mm
Dimensiones de la carcasa del imán para el montaje en superficie	26 x 13 x 19 mm
Dimensiones del espaciador para el imán para el montaje en superficie	26 x 13 x 3,5 mm
Dimensiones de la carcasa del imán para el montaje empotrado	28 x 10 x 10 mm
Peso	56 g

CZ

MONTÁŽ

Při použití jiné než výrobcem doporučené baterie a její nesprávnou manipulací, hrozí výbuch.

Buďte zvláště opatrní během vkládání a výměny baterie. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za poškození vzniklé nesprávným vložením baterie.

Použité baterie nevyhazujte, ale zlikvidujte podle stávajících předpisů na ochranu životního prostředí.

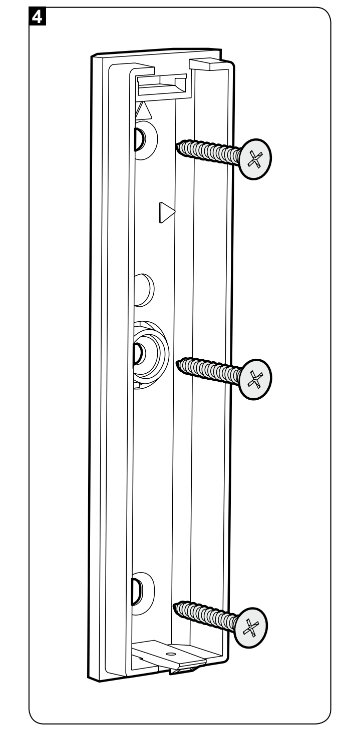
Zařízení je navrženo pro použití do vnitřních prostor. Detektor musí být namontován na pevný podklad (např. rám dveří nebo oken), a magnet na pohyblivých částech dveří a oken. Nedoporučuje se montovat magnetické kontakty na kovové materiály nebo v blízkosti silného magnetického a elektrického pole, může tak dojít k nesprávné funkci zařízení.

1. Otevřete kryt detektoru (Obr. 2).
2. Vložte baterii a přidejte detektor do bezdrátového systému (viz. manuál k ACU-100 / ACU-250 / ACU-120 / ACU-270 a instalační manuál k ústřednám INTEGRA 128 WRL / VERSA). Na desce s elektronikou naleznete štítek se 7-místným sériovým číslem potřebným při registraci prvku do systému.
3. Uzavřete kryt detektoru.
4. Připevněte dočasně detektor na předpokládané místo montáže.
5. Zkontrolujte intenzitu přijímaného signálu od detektoru základnovými stanicemi nebo zabezpečovací ústřednou INTEGRA 128-WRL. V případě nedostatečné síly signálu menší než 40%, zvolte jiné místo pro montáž. Někdy stačí změnit místo montáže o deset, dvacet centimetrů pro dosažení optimální síly signálu.
6. Otevřete kryt detektoru (Obr. 2).
7. Pokud má být připojen externí detektoru na přídavné svorky, vytvořte v zadním krytu otvor, protáhněte kabel a připojte jej ke svorkám. Maximální délka kabelu připojeného detektoru je: 3 m.
8. Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte zadní část krytu detektoru k montážnímu povrchu (Obr. 4). Hmoždinky a šrouby jsou součástí balení.
9. Uzavřete kryt detektoru.
10. Připevněte magnet s ohledem na maximální možný dosah od jazýčkového kontaktu (Obr. 6). Dosah je znázorněn s umístěním magnetu ve stejné rovině s jazýčkovým kontaktem. Umístění jazýčkového kontaktu v krytu je znázorněno na Obr. 3.
11. Nastavte detektor (určete, který ze dvou jazýčkových kontaktů bude použit). Detailní informace o nastavení detektoru naleznete v manuálu základnové stanice bezdrátového systému ABAX.
12. Spusťte testovací režim.
13. V závislosti na nastavení detektoru zkontrolujte, zda se LED kontrolka rozsvítí:
    – po oddálení magnetu (tzn. otevření okna nebo dveří),
    – po narušení detektoru připojeného na přídavný vstup.

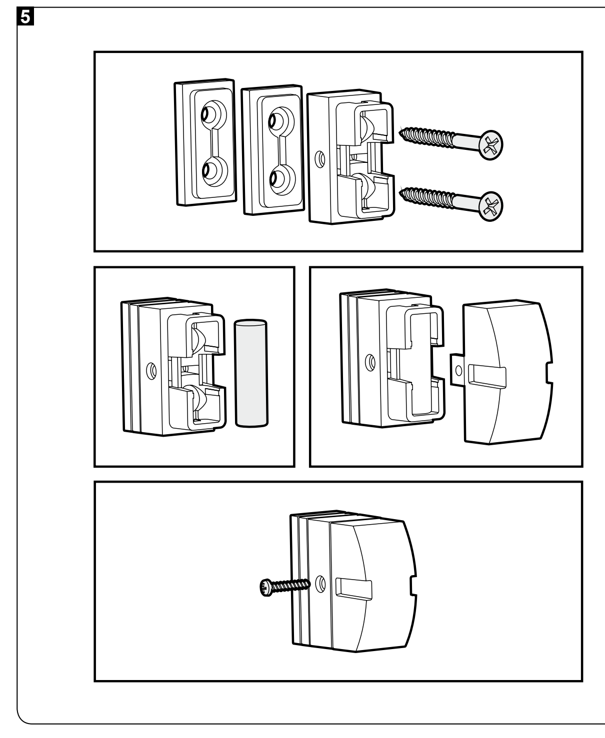
SPECIFIKACE

Pásmo pracovní frekvence	868,0 MHz ÷ 868,6 MHz
Dosah radiového signálu (v otevřeném prostoru)	až 500 m
Citlivost vstupu NC	312 ms
Baterie	CR123A 3 V
Předpokládaná životnost baterie	až 3 roky
Proudová spotřeba v klidu	50 µA
Proudová spotřeba maximální	16 mA
Shoda s normami	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Stupeň zabezpečení dle EN50131-2-6	Stupeň 2
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-10 °C...+55 °C
Maximální relativní vlhkost	93±3%
Rozměry krytu detektoru	26 x 112 x 29 mm
Rozměry krytu povrchového magnetu	26 x 13 x 19 mm
Rozměry podložky povrchového magnetu	26 x 13 x 3,5 mm
Rozměry krytu zápustného magnetu	28 x 10 x 10 mm
Hmotnost	56 g

4



5



SK

MONTÁŽ

Jestvuje nebezpečenstvo explózie batérie v prípade použitia inej ako výrobcom odporúčanej batérie alebo v prípade nesprávnej manipulácie s batériou.

Počas montáže a výmeny batérie treba zachovať zvláštnu pozornosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou montážou batérie.

Použité batérie je zakázané vyhadzovať do komunálneho odpadu, ale treba ich v súlade s platnými predpismi o ochrane životného prostredia odovzdať na zberné miesto.

Zariadenie je určené na montáž do interiérov. Detektor treba montovať na pevnú časť (napr. rám okna alebo dverí), a magnet na pohyblivú časť (napr. okno alebo dvere). Neodporúča sa montáž na železné a magnetické povrchy a v blízkosti silných magnetických a elektrických polí, nakoľko to môže spôsobovať chybnú činnosť detektora.

1. Otvoriť kryt detektora (obr. 2).
2. Namontovať batériu a pridať detektor do bezdrôtového systému (pozri príručku kontroléra ABAX alebo inštalačnú príručku zabezpečovacej ústredne INTEGRA 128 WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP). Nálepka so 7 ciferným sériovým číslom, ktoré treba zadať pri registrácii detektora v systéme sa nachádza na doske elektroniky.
3. Zatvoriť kryt detektora.
4. Provizórne pripevniť detektor na mieste jeho budúcej montáže.
5. Skontrolovať úroveň signálu prijímaného z detektora kontrolérom ABAX alebo ústredňou INTEGRA 128-WRL. Ak bude nižšia ako 40%, treba vybrať iné miesto montáže. Niekedy stačí presunúť zariadenie o niekoľko desiatok centimetrov, aby bola získaná značne lepšia kvalita signálu.
6. Otvoriť kryt detektora (obr. 2).
7. Ak má byť na svorky dodatočného vstupu pripojený detektor, vytvoriť otvor v zadnej časti krytu, pretiahnuť cez otvor vodiče a priskrutkovať ich na svorky. Maximálna prípustná dĺžka vodičov je 3 m.
8. Pomocou skrutiek pripevniť základňu krytu na miesto montáže detektora (obr. 4). Hmoždinky a skrutky sú priložené k detektoru.
9. Zatvoriť kryt detektora.
10. Pripevniť magnet, pričom treba zohľadniť maximálnu prípustnú vzdialenosť od detektora (obr. 6). Zobrazená vzdialenosť sa týka magnetu umiestneného vo výške kontaktu. Polohu kontaktov v kryte zobrazuje obrázok 3.
11. Nakonfigurovať detektor (určiť, ktorý z dvoch kontaktov má byť aktívny). Podrobné informácie týkajúce sa konfigurácie detektora sú uvedené v príručke kontroléra bezdrôtového systému ABAX.
12. Spustiť testovací režim.
13. V závislosti od konfigurácie detektora skontrolovať, či sa LED-ka zasvieti:
    – po odtiahnutí magnetu (otvorení okna alebo dverí),
    – po narušení detektora pripojeného na dodatočný vstup.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Pracovná frekvencia	868,0 MHz ÷ 868,6 MHz
Dosah rádiovej komunikácie (na otvorenom priestranstve)	do 500 m
Batéria	CR123A 3 V
Doba činnosti na batérii	až 3 roky
Citlivosť dodatočného vstupu	312 ms
Odber prúdu v pohotovostnom režime	50 µA
Maximálny odber prúdu	16 mA
Splnené normy	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Stupeň zabezpečenia podľa EN50131-2-6	Grade 2
Trieda prostredia podľa EN50130-5	II
Pracovná teplota	-10°C...+55°C
Maximálna vlhkosť ovzdušia	93±3%
Rozmery krytu	26 x 112 x 29 mm
Rozmery krytu magnetu na povrchovú montáž	26 x 13 x 19 mm
Rozmery podložky pod magnet na povrchovú montáž	26 x 13 x 3,5 mm
Rozmery krytu magnetu na zapustenú montáž	28 x 10 x 10 mm
Hmotnosť	56 g

FI

ASENNUS

Mikäli käytetään muuta kuin valmistajan määrittelemää paristotyyppiä, tai paristoa käsitellään väärin, voi aiheutua pariston räjähdysvaara.

Ole erityisen huolellinen kun asennat tai vaihdat pariston. Valmistaja ei vastaa väärin asennetun pariston aiheuttamista seuraamuksista.

Käytetyt paristot tulee toimittaa asiallisesti, niille tarkoitettuun keräyspisteeseen, kulloinkin voimassaolevien ympäristömääräysten mukaisesti.

Ilmaisin on suunniteltu sisäkäyttöön ja asennukseen. ilmaisin/lähetin osa tulee asentaa kiinteään tasaiseen pintaan(esim. ikkunan karmiin), ja magneettiosa liikkuvaan osaan (oveen, ikkunaan). Vältä magneettikoskettimen asentamista ferromagneettiselle pinnalle ja tai lähelle voimakkaita magneetti-sähkökenttiä, sillä ne voivat aiheuttaa laitteeseen toimintahäiriöitä.

1. Ilmaisimen kotelon avaaminen (Kuva 2).
2. Asenna paristo oikein ja rekisteröi uusi laite järjestelmään (katso tarkemmin ABAX ohjainten tai INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP keskusten asennusohjeista). Huomioi piirikortilla oleva tarra, jossa on laitteen sarjanumero, joka tarvitaan aina, kun uusi laite rekisteröidään järjestelmään.
3. Sulje kotelon kansi.
4. Kiinnitä ilmaisin väliaikaisesti sen tulevaan asennus paikkaan.
5. Tarkista vastaanottimelle saapuva signaalitaso (ABAX-ohjain tai INTEGRA 128WRL keskus). Mikäli signaalitaso on alle 40%, vaihda ilmaisin parempaan paikkaan, jo 10-20 sentin siirto voi vaikuttaa olennaisesti signaalin laatuun.
6. Avaa ilmaisimen kotelo (Kuva 2).
7. Mikäli ilmaisimeen liitetään lisäanturi, tee sen johtimelle aukko kotelon pohjaosaan ja liitä johtimet ruuviliittimiin. Johtimen maksimi pituus on: 3 m.
8. Ruuvaa ilmaisimen pohja alustaan (Kuva 4). "Proput" (ruuviankkurit) sekä ruuvit sisältyvät ilmaisimen pakkaukseen.
9. Sulje ilmaisimen kotelo.
10. Kiinnitä magneetti, huomioiden sen maksimi toimintaetäisyys reedkytkimeen nähden. (Kuva 6). Huomioi myös magneettiosan korkeus reedkytkimeen nähden. Reedkytkimien sijoitus koteloon nähden näkyy kuvassa 3.
11. Määrittele ilmaisimen asetukset (määrittele kumpi ilmaisimen kahdesta reed-kytkimestä otetaan käyttöön). Tarkemmat asetustiedot löydät ilmaisimille ABAX-langattomien järjestelmäohjainten manuaaleista.
12. Käynnistä testitila.
13. Riippuen ilmaisimen asetuksista, tarkasta että LEDi syttyy:
    – kun magneetti siirtyy kauemmaksi (avaamalla ovi/ikkuna),
    – laitteeseen kytketty lisäanturi aktivoituu (aukeaa).

TEKNISET TIEDOT

Taajuusalue	868.0 MHz ÷ 868.6 MHz
Radion kantama (avoimessa tilassa)	jopa 500 m
Paristo	CR123A 3 V
Pariston käyttöikä	jopa 3 vuotta
Lisäanturi sisäänmenon herkkyys	312 ms
Virrankulutus lepotilassa	50 µA
Maksimi virrankulutus	16 mA
Vastaavuus standardeihin	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
Turvallisuusluokka EN50131-2-6 mukaan	Grade 2
Ympäristöluokka EN50130-5 mukaan	II
Toimintalämpötila-alue	-10°C...+55°C
Maksimi kosteus	93±3%
Ilmaisimen kotelon ulkomitat	26 x 112 x 29 mm
Pinta-asennus magneetin ulkomitat	26 x 13 x 19 mm
Pinta-asennus korotuspalan ulkomitat	26 x 13 x 3.5 mm
Uppoasennus magneetin ulkomitat	28 x 10 x 10 mm
Paino	56 g

HU

FELSZERELÉS

A gyártó által ajánlottól eltérő típusú telep használata vagy a telep nem megfelelő kezelése robbanásveszélyhez vezethet.

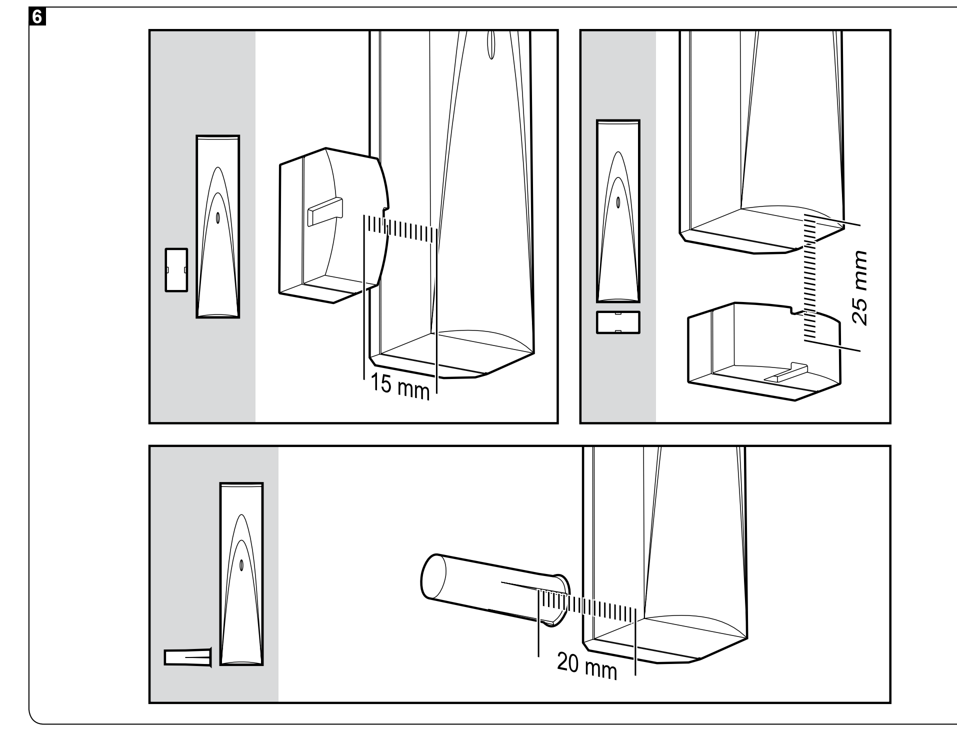
A telep beszerelésekor és cseréjekor legyen különösen óvatos. A gyártó nem vállal felelőséget a helytelenül elvégzett telepcsere következményéért.

A használt telepet tilos tölteni, elhelyezéséről a létező környezetvédelmi szabályoknak megfelelően kell intézkedni.

Az eszköz beltéren történő használatra készült. Az érzékelőt szilárd felületre (pl. ablak vagy ajtókeret) a mágnest pedig a mozgó felületre (pl. ablak vagy ajtószárny) kell felszelni. Nem ajánlott az érzékelő ferromágneses felületre és / vagy erős mágneses / elektromos mező közelébe történő felszerelése, mert az eszköz hibás működését okozhatja.

1. Nyissa ki az érzékelő házát (2. ábra).
2. Helyezze be a telepet és regisztrálja a vezetéknélküli rendszerben (lásd ACU-100 / ACU-250 / ACU-120 / ACU-270 vezérlő vagy INTEGRA 128-WRL / VERSA / VERSA Plus / VERSA IP vezérlőpanelek felszerelési kézikönyve). Az érzékelő rendszerben történő regisztrálása során beviendő 7 jegyű sorozatszámot tartalmazó matrica az áramköri lapon található.
3. Zárja vissza az érzékelő házát.
4. Rögzítse ideiglenesen az érzékelőt a kiválasztott felszerelési helyre.
5. Ellenőrizze az ABAX vezérlő vagy az INTEGRA 128-WRL vezérlőpanel által az érzékelőről vett jel szintjét. Amennyiben a rádiójel szintje a tervezett felszerelési helyen 40%-nál alacsonyabb, akkor másik felszerelési helyet kell keresni. Néhány esetben elég az eszközt tíz vagy húsz centiméterrel odébb helyezni a megfelelő szintű jel eléréséhez.
6. Nyissa ki az érzékelő házát (2. ábra).
7. Amennyiben az érzékelő kiegészítő bemenetére is csatlakoztat érzékelőt készítsen egy furatot a házon, vezesse át annak vezetékeit és csatlakoztassa azokat a sorkapocs csatlakozási pontjaihoz. A csatlakozóvezeték megengedett maximális hossza 3m.
8. Az érzékelőhöz mellékelt csavarok és tiplik segítségével rögzítse a ház hátsó oldalát a felszerelési felületre (4. ábra).
9. Zárja vissza az érzékelő házát.
10. A reed kapcsolóhoz képest megengedett maximális távolság figyelembevételével rögzítse a mágnest (6. ábra). Jelzett távolság a reed kapcsoló magasságában elhelyezett mágnesre vonatkozik. A reed kapcsolók házban történő elhelyezkedését a 3. ábra mutatja.
11. Állítsa be az érzékelőt (a két reed kapcsoló közül válassza ki a használni kívántat). Az érzékelő beállításának részletes információja az ABAX vezetéknélküli vezérlő kézikönyvében található.
12. Indítsa el a tesztmódot.
13. Az érzékelő beállításának függvényében ellenőrizze, hogy a LED fénye bekapcsol-e:
    – mágnes eltávolításakor (pl. ablak vagy ajtó kinyitása),
    – kiegészítő bemenethez csatlakoztatott érzékelő megsértése esetén.

MŰSZAKI ADATOK

Működési frekvenciatartomány	868.0 MHz ÷ 868.6 MHz
Rádiókommunikációs hatótávolság (nyílt terület)	max. 500 m
Telep	CR123A 3 V
Telep várható élettartama	cca.. 3 év
Kiegészítő bemenet érzékenysége	312 ms
Készenléti áramfogyasztás	50 µA
Maximális áramfogyasztás	16 mA
Megfelelés	EN 50130-4, EN 50130-5, EN 50131-1, EN 50131-2-6, EN 50131-5-3
EN50131-2-6 biztonsági fokozat	Grade 2
EN50130-5 környezeti osztály	II
Működési hőmérséklettartomány	-10°C...+55°C
Maximális páratartalom	93±3%
Érzékelőház méretei	26 x 112 x 29 mm
Felületi szerelésű mágnes méretei	26 x 13 x 19 mm
Felületi szerelésű mágnes távtartó méretei	26 x 13 x 3.5 mm
Süllyesztett szerelésű mágnes méretei	28 x 10 x 10 mm
Tömeg	56 g

6